

全球視野 36 Global Vision

索羅斯 論全球化

George Soros on Globalization

喬治·索羅斯

George Soros ◆ 著

張逸安 ◆ 譯



A large, stylized handwritten signature of George Soros in black ink, positioned below the portrait and extending across the lower right portion of the cover.



全球視野 36

索羅斯論全球化

SOROS ON GLOBALIZATION

George Soros © 著

張逸安 © 譯

全球視野36

索羅斯論全球化

2002年9月初版

定價：新臺幣180元

有著作權・翻印必究

Printed in Taiwan.

著者	George Soros
譯者	張逸安
發行人	劉國瑞

出版者 聯經出版事業股份有限公司

責任編輯 莊惠薰

台北市忠孝東路四段555號

校對 崔小茹

台北發行所地址：台北縣汐止市大同路一段367號

封面設計 莊祐銘

電話：(02)26418661

台北忠孝門市地址：台北市忠孝東路四段561號1-2樓

電話：(02)27683708

台北新生門市地址：台北市新生南路三段94號

電話：(02)23620308

台中門市地址：台中市健行路321號B1

台中分公司電話：(04)22312023

高雄辦事處地址：高雄市成功一路363號B1

電話：(07)2412802

郵政劃撥帳戶第0100559-3號

郵撥電話：26418662

印刷者 雷射彩色印刷公司

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁，破損，倒裝請寄回發行所更換。

ISBN 957-08-2499-9(平裝)

聯經網址 <http://www.udngroup.com.tw/linkingp>

信箱 e-mail: linkingp@ms9.hinet.net

Copyrights © 2002 by George Soros

Complex-character Chinese version copyright ©

by Linking Publishing Company

Published by arrangement with Public Affairs,

A subsidiary of Perseus Books L.L.C.

Through Bardonia-Chinese Media Agency

博達著作權代理有限公司

All Rights Reserved

索羅斯論全球化 / George Soros 著 .

張逸安譯 . --初版 .

--臺北市：聯經，2002 年（民 91）

160 面；14.8×21 公分 .（全球視野：36）

譯自：Soros on Globalization

ISBN 957-08-2499-9(平裝)

1. 國際經濟 2. 國際金融 3. 資本主義

552.1

91015597

喬治·索羅斯(George Soros)

著名全球金融家。

1930年生於匈牙利布達佩斯，後定居英國和美國。

叱咤全球金融市場之外，索羅斯也是數個國際重建基金的主人，並長期思索經濟制度和社會改革的關係。

索羅斯已有多本著作，近年來特別用心於資本主義改革，先後寫成《全球資本主義危機》*The Crisis of Global Capitalism* (聯經·87年)及其修訂版《開放社會》*Open Society* (聯經·90年)二書。

作者其他著作

《全球資本主義危機》 (聯經，87年)

《開放社會》 (聯經，90年)

【全球視野系列】

- | | |
|-----------------------|------------------------------------|
| (1) 無國界的世界 | 大前研一 著 |
| (2) 日本改造計畫 | 小澤一郎 著 |
| (3) 投入國際金融世界 | Randy Charles Epping 著 |
| (4) 全球族 | Joel Kotkin 著 |
| (5) 兩種資本主義之戰 | Michel Albert 著 |
| (6) 亞洲新世紀發展構圖 | (日) 櫻花綜合研究所 著 |
| (7) 地球祖國 | Edgar Morin Anne Brigitte Kern 著 |
| (8) 贏得全世界 | Douglas Lamont 著 |
| (9) 文明衝突與世界秩序的重建 | Samuel P. Huntington 著 |
| (10) 全球資本主義危機 | George Soros 著 |
| (11) 錯誤的決策思考 | Dietrich Dörner 著 |
| (12) 第三條路：社會民主的更新 | Anthony Giddens 著 |
| (13) 未來十年好光景 | Harry S. Dent, Jr. 著 |
| (14) 人類演化的未來 | Christopher Wills 著 |
| (15) 聖嬰與文明興衰 | Brian Fagan 著 |
| (16) 櫻花之春：日本的新未來 | 堺屋太一 著 |
| (17) 新君王論 | Dick Morris 著 |
| (18) 中美交鋒 | Patrick Tyler 著 |
| (19) 二十世紀之旅 | Robert A. Pastor 著 |
| (20) 四倍數 | Amory B. Lovins L. Hunter Lovins 著 |
| (21) 了解全球化 | Thomas L. Friedman 著 |
| (22) 未來市場九大震撼 | Todd G. Buchholz 著 |
| (23) 老年潮 | Peter G. Peterson 著 |
| (24) 咖啡萬歲 | Mark Pendergrast 著 |
| (25) 蝴蝶效應經濟學 | Paul Ormerod 著 |
| (26) 迎接WTO時代 | 華英惠 著 |
| (27) 虛擬國家 | Richard Rosecrance 著 |
| (28) 知識的戰爭 | Seth Shulman 著 |
| (29) 生物科技大商機 | Cynthia Robbins-Roth 著 |
| (30) 中國區域經濟發展 | 耿慶武 著 |
| (31) 開放社會 | George Soros 著 |
| (32) 賓拉丹秘密檔案 | Roland Jacquard 著 |
| (33) 騰龍疑雲：六艘拉法葉與一頭笨乳牛 | 楊麗貞 著 |
| (34) 第三條路及其批評 | Anthony Giddens 著 |
| (35) 打造新領導人 | Daniel Goleman, etc 著 |

前言

我撰寫本書的目的不只在解釋全球資本主義如何運作，而且也會建議全球資本主義的改進之道。為達成上述目的，我採用的全球化定義相當窄：全球化等於資金的自由流動，而國家經濟也愈來愈受到全球金融市場及跨國企業的主導。這個定義的好處在於能縮小討論的範圍。我的主張是，全球化的走向已經有所偏頗：國際組織的發展一直趕不上國際金融市場的發展，而我們的政治措施也落後經濟的全球化。基於這些假定，我提出一套務實的提議，可以讓全球資本主義更為穩定與公平。

我之所以有這種想法，是因為市場極右的基本教義派與極左的反全球化活動分子不知不覺形成聯盟。雖然他們構成奇怪的組合，在他們合作之下，卻縮小或破壞我們現有的國際組織。我寫本書的目標就是形成不一樣的聯盟，任務在改革及強化我們的國際組織，並且創造出新組織，

以處理引燃目前不滿的社會問題。坦白說，我們現行的金融與貿易組織(IFTIs)¹是有一些缺點，所有的組織都會有。但缺點是改進的理由，而不是破壞的理由。

我相信，就這項計畫而言，我具備特殊的資格。在全球金融市場上，我一直是個成功的實踐者，讓我可以從內部來觀察市場如何運作。更相關的是，我一直積極參與，努力改善這個世界。我設立相關的基金會，致力於開放社會的推廣。我認為，目前的全球資本主義體系並不正確，成為全球開放社會中應有體系的扭曲。我只不過是金融市場中的許多專家之一，但我積極關心人類的未來，這是我有別於其他專家之處。五年來，我將大部分的時間花在研究全球化的缺失，並且就此主題寫了數本書，也發表若干文章。但上一本書《開放社會：全球資本主義大革新》²卻無法提供有效的解決之道，本書的目的之一就是彌補這個缺憾。

我常被告知，從全球金融市場中獲利與企圖改革金融市場之間，根本就是相互衝突。我不以為然。我熱切地想

1 這個名詞是我創造的，代表國際金融機構(international financial institutions, IFIs)與世界貿易組織(WTO)。

2 George Soros, *Open Society: Reforming Global Capitalism* (New York: Public Affairs, 2000. 中文版，《開放社會》，聯經。)

改革這套讓我成功的體系，希望它可以更持久。在我參與市場前，我的這番興趣早已存在。我是猶太人，1930年出生於匈牙利，經歷了納粹與蘇聯的占領階段。我很早就知道，政權的類型對人類的福祉與生存有多重要。在倫敦政經學院求學時，我深受卡爾·波柏(Karl Popper)《開放社會及其敵人》³的影響。一等到我能勝任避險基金經理人時，我就設立開放社會基金(現改名為開放社會機構)，以「打開封閉的社會，協助使開放社會更可行，並培養批判性思考模式」，當時是1979年。一開始，這個基金會的重點是在打開封閉的社會；後來，在蘇維埃帝國瓦解後，基金會的重心就改而為促進從封閉走向開放的過渡期；最近則致力於解決全球資本主義的弊端。本書是這個歷程的自然產物。

在建立聯盟以改革與強化我們的IFTIs時，我面臨一項難題：動員大眾來反對某件事時，總是比支持某件事來得容易。一項建設性的計畫必須夠普遍，可以符合人們的渴望，但又要夠特別，才能有利於聯盟的組成，達成強化鞏固的目的。這種計畫無法靠一己之力達成。因此，我把我的草稿給各式各樣的專家過目，請他們提出心得。我獲得

3 於1944年出版。

許多珍貴的意見及批評，也將這些建議融入書中，希望成果能有完善的立論根據。我想本書的最後形式提出建設性的計畫，可以獲得大眾的支持，並且可以爭取全世界許多政府來採納實行。本書的中心論點在於提議運用特別提款權(Special Drawing Rights, SDRs)，在全球各地提供公共財。這項計畫無法矯正全球化的弊端——沒有一項計畫做得到——但應該有助於改善這個世界。

恐怖主義分子於2001年9月11日發動攻擊時，我正處於發布最終成品的階段。這次事件創造出全新的處境。我覺得當時本書的內容還不夠深入，只局限於911之前我覺得還算實際的一些提議，但還沒有完全勾勒出驅動我前進的全球開放社會願景。此時此刻正是注意這個概念的最佳時機。對恐怖主義宣戰還不夠，人們必須對未來的世界有更正面的看法。

911震撼美國人，讓他們了解到，別人眼中的他們迥然不同於他們眼中的自己。與平常時刻相比，美國人現在會更願意去重新評估這個世界，重新檢討美國在世界所扮演的角色。這就產生了特殊的機會，可以更加深刻地重新思考與重塑這個世界，這在911之前是比較不可能的。

因此，我決定在本書添加一章結論，描繪我對全球開放社會的願景。這一章的本質不同於本書的其他部分，比

較像是論述全球資本主義缺失的辯論專文，而不像是經過深思熟慮的報告；比較像是抽象的願景，而不像是一套實際的提議。我打算在時機成熟時再加以闡釋。更重要的是，這章結論仍然需要經過批判的過程，就像本書的其他章節一樣。事實上，這章結論需要有更多的批判，畢竟我對這個主題的認識遠不及我對全球金融體系的了解。

我將結論納入本書時，有些忐忑不安，因為我寫作本書的目的是建立範圍廣泛的共識，但這章結論可能妨礙該目標。SDR的提議尤其需要美國的支持，才有施行的可能，但我在結論中卻又嚴厲批評布希政府以片面而霸權的心態來處理國際事務。最後，我決定信任我打算喚起的大眾。人們不需要同意我所有的觀點才能支持SDR計畫。如果大眾予以支持，民主政府就算不喜歡我的批評，也必須尊重大眾的意志。

致謝

本書以互動的方式來寫作。我發出了近千份的「論全球化報告草稿」，在多次會議中討論其內容，並獲得許多書面意見。根據這些反應，我修正報告的草稿，本書也得以完成。我想利用此一機會來感謝提出高見與批評的人士，因為我發現這些意見異常珍貴。人人都可以自行判斷我如何運用他們的評論，但對我來說，這個過程既有創造性，又讓我樂在其中。不論最後成品如何，我一個人要負全部責任。

我要特別感謝國際經濟所(Institute for International Economics)的Fred Bergsten，他幫我找來一群適當的人士來出席午餐討論會。我還要感謝斯德哥爾摩Olof Palme國際中心的Carl Tham，他安排一場小組會議，在短時間內找來Joe Stiglitz, Amartya Sen, Candido Grzybowski 及Susan George。中歐大學與渥維克(Warwick)大學合作，在布達佩斯舉辦一場為期三天的全球化研討會。我還有機會在下列場所表達我

的理念：布魯金斯研究所(Brookings Institution)、30人組織(Group of Thirty)的大會、國際貨幣基金(IMF)的靜修會、倫敦政經學院的研討會及世界局勢論壇(State of the World Forum)委員會的初步會議等。外交關係委員會也安排小型的研討會，主題為SDR，與會人士包括Charles Calomiris, Morton Halperin, Robert Hormats, Roger Kubarych, Geoff Lamb, Karin Lissakers, Allan Meltzer, Edmund Phelps, Benn Steil, Edwin Truman, Paul Volcker及Michael Weinstein。我也舉辦數場會議，與政府官員、國會議員與基金會相關人士進行會談。

我還與許多人進行書面或口頭的溝通，這些人包括：Mort Abramowitz, Martti Ahtisaari, Graham Allison, Anders Aslund, Byron Auguste, Terrice Bassler, Michael Ben-Eli, Fred Bergsten, Jagdish Bhagwati, Gavin Bingham, Alan Blinder, Emma Bonino, Jack Boorman, Leon Botstein, Mark Malloch Brown, Michael Camdessus, Thomas Campbell, Geoffrey Canada, William Cline, Robert Conrad, George Cowan, Bob Deacon, Philippe de Schoutheete Tervarent, Joan Dunlop, Jessica Einhorn, Yehuda Elkana, Gareth Evans, Jonathan Fried, Jim Garrison, William Goetzmann, John Gray, John Grieve Smith, Wilfried Guth, Morton Halperin, Eveline Herfkens, Carla Hills, Robert Hormats, David Howell, Michael Ignatieff,

Michael Jendrzeczyk, William Jordan, Miguel Kiguel, Mervyn King, Neil Kinnock, Horst Kohler, Charles Kolb, David Korten, Justin Leites, Jerome Levinson, Anatol Lieven, Mahmoud Mamdani, Paul Martin, Charles Maynes, Federico Mayor, William McDonough, Allan Meltzer, Michael Moore, Bill Moyers, Aryeh Neier, Andre Newburg, Sylvia Ostry, Jim Ottaway, Thomas Palley, Stewart Paperin, Christopher Patten, Maurice Peston, Jacques Polak, Gustav Ranis, Anthony Richter, Dani Rodrik, Alex Rundos, David Rothman, Barney Rubin, Richard Ruffin, Andrew Sacher, Gary Sampson, Robert Scalapino, Tim Scanlon, Pierre Schori, Klaus Schwab, Amartya Sen, Jaime Serra, Clare Short, John Simon, Kiril Sokoloff, Valery Soyfer, Herb Sturz, Daniel Tarschys, James Tobin, Frank Vogl, Lori Wallach, John Williamson, Mabel Wisse Smit, James Wolfensohn, Richard Wyatt及Violetta Zentai。至於我沒有提到的人名，我在此表示歉意。

Karin Lissakers是我的顧問，也是SDR方面的一流專家。Yvonne Sheer除了替本書的無數校對稿打字外，又負責協調整個計畫，還幫忙查閱不少資料，貢獻良多。PublicAffairs出版社的Peter Osnos不只是出版商而已，他已成為本書不可或缺的一部分。同樣也在PublicAffairs的Paul Golob與Robert

Kimzey以高效率來處理出版事宜。Michael Vachon負責對外溝通聯繫，Robert Boorstin 提出批判意見。能與他們共事，真是一大樂事。

喬治·索羅斯◎ 著

George Soros

聯合報譯組◎ 譯

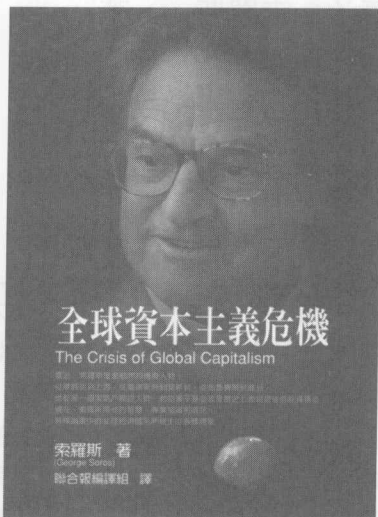
全球資本主義危機

The Crisis of Global Capitalism

在「全球資本主義危機」一書中，索羅斯剖析了目前的危機以及經濟理論，揭露了理論假設如何和人類行為結合，結果搞出現在的一團糟來。他讓讀者看到，對市場力量全不置疑的信念如何使我們對重大的不穩定因素視而不見，以及這些不穩定因素如何發生連鎖反應，引起當前的危機，而這危機卻有可能變得更加嚴重。但我們就這麼一條出路，這牽涉到接受開放社會概念。接納了開放社會概念後，我們不但能夠挽救我們的金融體系，也可以挽救我們的文明。

喬治·索羅斯(George Soros)

喬治·索羅斯是金融界的傳奇人物，從華爾街到武漢，從曼徹斯特到莫斯科，從布魯塞爾到曼谷，他都是一個家喻戶曉的人物。他的量子基金曾是史上表現最佳的投資基金，他創辦的各基金會也在重塑冷戰後的世界方面有所貢獻。現在，索羅斯用他的智慧，專業知識和洞見解釋解體中的全球經濟體系所發生的各種現象。



索羅斯是索羅斯基金管理公司的首腦，也創辦了一個宗旨在支持開放社會的全球基金會網絡。索羅斯家居紐約，著作包括銷路甚佳的《金融鍊金術》和《索羅斯論索羅斯》等書。

全球視野⑩

價格：280 元

ISBN: 9570818824

類別：政治·經濟

規格：25開橫排276 頁

21×14.8cm

出版：1998/12/7，聯經

喬治·索羅斯 ◎ 著

George Soros

柯雷 ◎ 校譯

開放社會

OPEN SOCIETY

《開放社會 * 全球資本主義大改革》

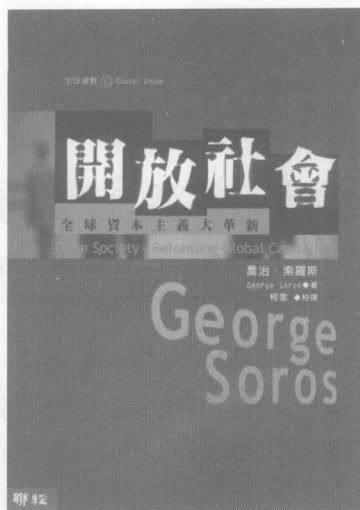
基本上是索羅斯一九九八年出版《全球資本主義危機》一書的修訂版，但前者著重於描述資本主義金融市場的缺陷與相對應的全球金融建構，本書則對解決資本主義危機的政治面相著墨更多。

索羅斯洞見全球資本主義運作和國家體制相互扞格所產生的重大危機，但並不鼓吹推翻國家制度；他在書中主張民主國家成立全球聯盟，一來是促使每個國家發展開放社會，二來是強化國際法律和組織以建立全球開放社會。

基於對過去幾年來國際金融危機和政治變局的觀察，本書認為，當前以外力強制施行民主解決政治經濟危機的做法根本上就有矛盾；相對的，一個由下而上實現民主自由、社會價值與國際同步的開放社會才是舉世防範危機的最佳方式。

喬治·索羅斯 (George Soros)

一個爭議性人物。金融家、慈善家和投機客都是他的名號，但索羅斯則自我



期許為全球社會的思想家和改革者。在不斷挑戰各國金融市場，凸顯出了當前國際資本主義體制的缺陷後，索羅斯轉而尋求以開放社會的思想基礎以及民主國家全球結盟來修補「不是最好，但卻是次好」的全球資本主義體制。

全球視野 31

價格：350 元

ISBN：9570822589

類別：政治、經濟

規格：25開橫排384頁

21×14.8cm

出版：2001/9/11，聯經